FAR
BOLOGNA
ITALY

EB 310



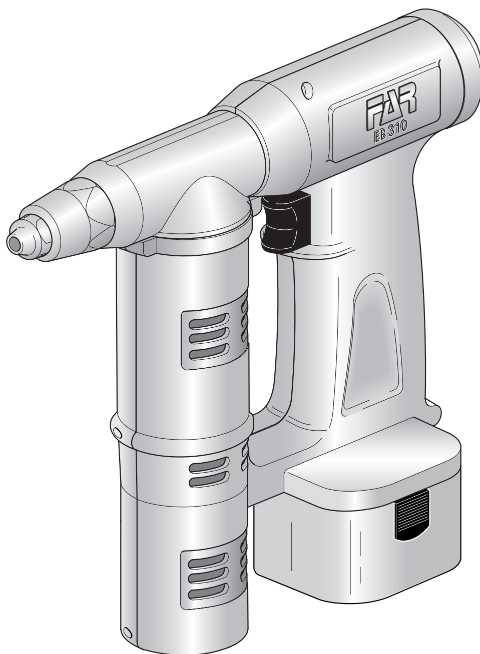
RIVETTATRICE A BATTERIA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 SOLO ALLUMINIO)

• ISTRUZIONI USO
• MANUTENZIONE
• AVVERTENZE



BATTERY RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 2.4 ÷ 6 (Ø 6 ALU ONLY)

• INSTRUCTIONS FOR USE
• MAINTENANCE
• NOTICES





RIVETEUSE A BATTERIE
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 ALU SEULEMENT)

• MODE D'EMPLOI
• ENTRETIEN
• NOTICES



AKKU-NIETWERKZEUG
FÜR BLINDNIETE 2,4 ÷ 6 Ø (6 Ø NUR FÜR ALU)

• BEDIENUNGSANLEITUNG
• WARTUNG
• HINWEISE



REMACHADORA DE BATERIA
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 SOLO EN ALUMINIO)

• INSTRUCCIONES DE USO
• MANUTENCION
• ADVERTENCIAS

CE

I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice

Modello: EB 310 - Rivettatrice a batteria
Utilizzo: per rivetti diam. 2,4-6 (6 solo alluminio)

alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal DPR 459/96 di attuazione delle Direttive CEE 89/392 e 91/368 e successive modificazioni ed integrazioni.

GB *The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith*

DECLARES

on its sole responsability that the riveting machine

Type: EB 310 - Battery tool
Application: for rivets diam. 2,4-6 (6 aluminium only)

which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements estabilished in the DPR 459/96 implementing the EC standards 89/392 and 91/368 and subsequent amendments and integrations.

F *La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse

Modèle: EB 310 - Riveteuse à batterie
Utilisation: pour rivets diam. 2,4-6 (6 alu seulement)

à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par les DPR 459/96 de mise à effet des Directives CEE 89/392 et 91/368 et modifications et intégrations successives.

D *Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,*

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine

Typ: EB 310 - Akku-Blindnietgerät
Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4-6 (6 nur für Alu)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des DPR 459/96 für die Durchführung der EG-Richtlinien 89/392 und 91/368 und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.

E *La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,*

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora

Modelo: EB 310 - Remachadora a batería
Empleo: para remaches diam. 2,4-6 (este último sólo aluminio)

a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el DPR 459/96 de actuación de las Directivas CEE 89/392 y 91/368 y sucesivas modificaciones e integraciones.

Quarto Inferiore, 01-01-2005

Far S.r.l. - Giacomo Generali
(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
(Chairman of the Board of Directors)
(Président du Conseil d'Administration)
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)
(Presidente del Consejo de Administración)

INDICE I

CONTENTS GB

INDEX F

INHALTSVERZEICHNIS D

INDICE E

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!

(I) **La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

(GB) ***All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.***

(F) ***Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.***

(D) ***Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.***

(E) ***No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.***

(I)

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).
- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare, durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- La macchina è progettata e costruita in modo che il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato (A) nel posto di lavoro dell'operatore non superi 85 dB (A).

(GB)

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *Read the instructions carefully before using the tool.*
- *For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).*
- *Only skilled personnel may use the tool.*
- *Wear safety goggles or masks and work gloves while using the tool.*
- *Use the accessories provided and/or the commercial equipment recommended in the Maintenance chapter for all maintenance and/or adjustments to the tool.*
- *The tool is portable; we recommend storing it in its box after use.*
- *The tool should be overhauled every six months to ensure smooth operation.*
- *Do not perform any repair or clean the tool while it is powered.*
- *Where possible, we recommend using a safety balancer.*
- *The tool is designed and built so that the continuous equivalent weighted noise level A at the operator's work place does not exceed 85 dB (A).*
- *Persons exposed daily to work in areas where the noise level exceeds the safety level of 85 dB (A), must use the appropriate protective measures (wearing helmet or earplugs, reducing daily exposure time, etc.).*
- *Keep the workbench and/or work area neat and clean; untidiness can lead to accidents.*
- *Do not allow unauthorized person to touch the tools.*



INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- *Lisez avec soin la notice avant l'usage.*
- *Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).*
- *La riveteuse ne doit être utilisée que par du personnel spécialisé.*
- *Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de protection.*
- *Pour l'entretien et/ou les réglages de la riveteuse, se servir des accessoires fournis et/ou des équipements indiqués au chapitre Entretien.*
- *La riveteuse peut être transportée à main et elle doit être remise dans son emballage après l'usage.*
- *Pour un bon fonctionnement de la riveteuse, nous vous suggérons de la réviser tous les six mois.*
- *Les réparations et le nettoyage de la riveteuse ne doivent être effectués que quand la riveteuse n'est pas branchée.*
- *Si possible, utilisez des équilibreurs de sécurité.*
- *Le plan et la fabrication de la riveteuse ont été faits pour obtenir le niveau maxi de 85 dB (A) de pression acoustique continu équivalent pondéré A dans le poste de travail de l'opérateur.*
- *En cas d'exposition quotidienne à un niveau de bruit supérieur à la limite de sécurité de 85 dB (A), il faut assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc.).*



SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- *Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.*
- *Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/ EWG**).*
- *Das Werkzeug darf nur von Fachpersonal benutzt werden.*
- *Während des Gebrauchs des Werkzeugs Schutzbrille oder Schutzschirm und Schutzhandschuhe tragen.*
- *Für Wartungs- und/oder Einstellungsarbeiten am Werkzeug ausschließlich das mitgelieferte Zubehör und/oder die im Kapitel "Wartung" angegebene handelsüblichen Werkzeuge verwenden.*
- *Das Werkzeug ist tragbar und sollte nach Gebrauch in seiner Kiste untergebracht werden.*
- *Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs des Nietwerkzeugs wird eine halbjährliche Überholung empfohlen.*
- *Während der Reparatur- und Wartungsarbeiten muß das Werkzeug von den Energiequellen getrennt sein.*
- *Es empfiehlt sich, sofern möglich, den Gebrauch eines Sicherheitsbalancers.*
- *Die Maschine wurde so geplant und konstruiert, daß der äquivalente Dauerschalldruckpegel nach Bewertungskurve (A) am Arbeitsplatz 85 dB (A) nicht überschreitet.*
- *Bei längerem Aufenthalt in Umgebungen, deren Schalldruckpegel über dem Sicherheitsgrenzwert von 85 dB (A) liegt, sind geeignete individuelle Schutzmaßnahmen zu treffen (Gehörschutzkapsel, Ohrenstöpsel, Verkürzung der Dauer des Ausgesetztseins usw.).*



ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- *Leer atentamente las instrucciones antes del uso.*
- *Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).*
- *Se recomienda usar el equipo sólo por personal especializado.*
- *Durante el empleo del equipo, utilizar gafas o viseras protectoras y guantes.*
- *Para efectuar las operaciones de mantenimiento y/o de ajuste del equipo, emplear los accesorios en dotación y/o las herramientas comerciales indicadas en el capítulo Mantenimiento.*
- *El equipo puede ser transportado a mano y se aconseja después del uso volverlo a colocar en el embalaje.*
- *Para el correcto funcionamiento de la remachadora, se aconseja una revisión semestral.*
- *Desconectar siempre la corriente eléctrica antes de llevar a cabo operaciones de limpieza o de reparación.*
- *Se aconseja, donde posible, el empleo de un balancín de seguridad.*
- *La máquina ha sido proyectada y realizada de forma que el nivel continuo de presión acústica equivalente registrado (A) en el lugar de trabajo del operador no sobrepase 85 dB (A).*

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!



La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.



All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.



Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.



Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.



No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.



AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- In caso di esposizione quotidiana in ambiente il cui livello di rumore sia superiore al limite di sicurezza di 85 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione dei tempi di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- In caso di caduta dell'utensile controllarne la totale integrità.
- Accertarsi che il posto di lavoro sia libero da impedimenti.
- Il posto di lavoro deve essere sempre in ordine e ben illuminato. In particolare non devono essere presenti liquidi e gas infiammabili.
- Non lavorare in ambienti umidi o bagnati nè tantomeno sotto la pioggia.
- Non utilizzare l'utensile in prossimità di fiamme libere.
- Eseguire i lavori per i quali l'utensile è stato costruito, non rischiare danni in lavori inadeguati.
- Nel lavoro mantenere sempre una posizione sicura e un buon equilibrio, usando idonee calzature.



SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *Keep tools clean and in good working condition.*
- *Make sure all service or setting keys have been removed after performing repairs and/ or adjustments.*
- *If the tool is dropped, check it carefully for any damage.*
- *Make sure the work area is free of any obstacle.*
- *The work area must always be kept neat and well-lit. In particular, flammable liquids or gases must not be present.*
- *Do not work in damp or wet areas, and especially not in the rain.*
- *Do not use the tool near open flames.*
- *Use the tool only for its intended purpose; do not risk causing damage through inappropriate use.*
- *Stand in a safe, well-balanced position while working. Wear appropriate shoes.*
- *Make sure the tool power is suited to the task at hand. Avoid unnecessary overloads, which are hazardous to the operator and detrimental to the life-span of the tool itself.*
- *Follow these instructions closely.*
- *Store the battery in a safe, dry place.*
- *If the battery structure is damaged, replace it with a new one.*
- *Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid.*
- *In case of accidental skin contact, wash the area thoroughly with soap and water and contact a doctor immediately.*



INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- La table et le poste de travail doivent être toujours propres et rangés. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Veiller à ce qu'aucune personne étrangère utilise la riveteuse.
- La riveteuse dot être toujours en bon état.
- Après la réparation et/ou le réglage, il faut s'assurer d'avoir enlevé les clés de réglage.
- En cas de chute de la riveteuse, contrôlez son intégrité.
- Assurez-vous que la zone de travail est dégagée.
- Le poste de travail doit toujours être en ordre et bien éclairé. En particulier, aucun liquide ou gaz inflammable ne devra être présent.
- Ne travaillez pas dans un milieu humide ou mouillé, ni sous la pluie.
- N'utilisez pas la riveteuse à proximité d'une flamme.
- N'exécutez que les travaux pour lesquels la riveteuse a été conçue. Ne risquez pas de causer des dégâts avec des travaux inadéquats.
- Lors du travail, maintenez toujours une position sûre et un bon équilibre et utilisez des chaussures adéquates.
- Utilisez une riveteuse de puissance correspondant au travail à effectuer. Evitez des surcharges inutiles et dangereuses pour l'opérateur et néfastes pour la durée de vie de a riveteuse.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.
- Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.



SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- Die Werkbank und/oder der Arbeitsbereich sind in einem sauberen und aufgeräumten Zustand zu halten. Unordnung kann zur Gefährdung von Personen führen.
- Niemals unbefugte Personen die Werkzeuge gebrauchen lassen.
- Sicherstellen, daß sich die Werkzeuge stets in einem einwandfreien und sauberen Zustand befinden.
- Nach der Ausführung von Reparaturen und/ oder Einstellungen sicherstellen, daß alle Werkzeug- und Einstellschlüssel entfernt wurden.
- Sollte das Werkzeug auf den Boden gefallen sein, muß es einer Generalinspektion unterzogen werden.
- Sicherstellen, daß der Arbeitsplatz frei von Hindernissen ist.
- Der Arbeitsplatz muß stets aufgeräumt und ausreichend beleuchtet sein. Insbesondere muß er frei von entflammbaren Flüssigkeiten und Gasen sein.
- Niemals in feuchter oder nasser Umgebung oder im Regen arbeiten.
- Das Werkzeug nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
- Das Werkzeug ausschließlich zu dem Zweck gebrauchen, zu dem es konzipiert wurde. Ein zweckwidriger Gebrauch kann gefährlich sein!
- Bei der Arbeit darauf achten, stets eine stabile und sichere Lage einzunehmen; nötigenfalls geeignete Sicherheitsschuhe tragen.
- Ein Werkzeug mit einer der auszuführenden Arbeit angemessenen Leistung verwenden. Unnötige Überlastungen vermeiden, da sie zu einer Gefährdung des Benutzers führen und die Lebensdauer des Werkzeugs beeinträchtigen können.



ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- En el caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de ruidos sea superior al límite de seguridad de 85 dB (A), utilizar las adecuadas medidas individuales de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o el área de trabajo limpia y ordenada, el desorden podría ocasionar daños a la persona.
- No permitir a personas ajenas al trabajo tocar los equipos.
- Mantener los equipos en buena condición de uso y limpios.
- Después las operaciones de reparación y/o ajuste, asegurarse de haber quitado las llaves de servicio o de ajuste.
- En el caso de caída del equipo, controlar la total integridad.
- Asegurarse de que el área de trabajo esté libre de obstáculos.
- El lugar de trabajo debe estar siempre ordenado y bien iluminado. Especialmente no deben estar presentes líquidos y gases inflamables.
- No trabajar en ambientes húmedos o mojados ni tampoco bajo la lluvia.
- No utilizar el equipo en proximidad de llamas libres.
- Efectuar sólo los trabajos para los que el equipo ha sido construido, no arriesgarse a sufrir daños con trabajos inadecuados.
- Durante el trabajo, mantener siempre una posición estable y un buen equilibrio, utilizando zapatos adecuados.

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!

I **La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

GB ***All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.***

F ***Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.***

D ***Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.***

E ***No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.***

I

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- Usare un utensile di potenza adeguata al lavoro da svolgere, evitando inutili sovraccarichi, rischiosi per l'operatore e dannosi per la durata dell'utensile stesso.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.
- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla sua struttura sostituirla con una batteria nuova.
- Se la batteria avesse delle perdite di liquido fare attenzione a non venirne a contatto con la pelle.
- Nel caso di contatto epidermico lavarsi immediatamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
- Nel caso gli occhi vengano a contatto con il liquido della batteria occorre sciacquarli immediatamente con acqua pulita per almeno dieci (10) minuti, e ricorrere subito alle cure di un medico.
- Non usare batterie di modello diverso da quella fornita.
- Assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
- Utilizzare esclusivamente il carica-batteria proposto dalla FAR s.r.l. onde evitare scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi dalla batteria.
- Le batterie possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere se esposte al fuoco o altre fonti di calore, pertanto non disperdere le batterie nell'ambiente e non incenerirle. Smaltire le batterie non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.

GB

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- *In case of eye contact with the battery fluid, rinse eyes with abundant running water for ten (10) minutes at least. Contact a doctor immediately.*
- *Do not use any battery model other than the one provided.*
- *Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.*
- *Use only battery charger provided by FAR S.r.l. to avoid sparks, overheating or battery fluid leakage.*
- *The batteries may be harmful to the environment, and may explode if exposed to fire or other sources of heat. Do not litter or incinerate. Dispose of batteries according to current regulations in your country.*



INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- *Si la structure de la batterie est endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.*
- *Si la batterie présente des pertes de liquide, veillez à ce que votre peau n'entre pas en contact avec le liquide.*
- *En cas de contact avec votre peau, laver immédiatement avec du savon et consultez un médecin.*
- *Si le liquide de la batterie entre en contact avec vos yeux, il faut d'abord rincer les yeux à l'eau propre pendant au moins dix (10) minutes. Ensuite, consultez un médecin.*
- *N'utilisez pas de batterie d'un modèle différent du modèle fourni.*
- *Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur.*
- *N'utilisez que le chargeur proposé par FAR s.r.l. Cela vous évitera toutes décharges électriques, surchauffes ou pertes de liquides corrosifs de la batterie.*
- *Les batteries peuvent être nuisibles à l'environnement. Elles peuvent exploser si exposées au feu ou à d'autres sources de chaleur. N'abandonnez pas les batteries dans l'environnement et ne les brûlez pas. Eliminez les batteries inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.*



SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN

- *Die vorstehenden Anweisungen strikt befolgen.*
- *Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.*
- *Wenn der Akku äußere Beschädigungen aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.*
- *Vorsicht bei Austritt von Flüssigkeit aus dem Akku! Kontakt mit der Haut vermeiden!*
- *Bei Kontakt der Akkumulatorflüssigkeit mit der Haut die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.*
- *Bei Kontakt der Akkumulatorflüssigkeit mit den Augen als erste Hilfemaßnahme die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.*
- *Ausschließlich Akkumulatoren des mitgelieferten Typs verwenden.*
- *Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.*
- *Ausschließlich das von FAR s.r.l. angebotene Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags, der Überhitzung oder des Austritts der korrosiven Akkumulatorflüssigkeit zu verhindern.*
- *Die Akkumulatoren sind umweltschädlich und können explodieren, wenn sie Feuer oder sonstigen Wärmequellen ausgesetzt werden. Daher dürfen die Akkumulatoren nicht in die Umwelt gelangen und nicht verbrannt werden. Unbrauchbare Akkumulatoren gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.*



ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- *Utilizar un equipo de potencia adecuado al trabajo por efectuar, evitando inútiles esfuerzos, peligrosos para el operador y perjudiciales para la misma.*
- *Atenerse escrupulosamente a estas instrucciones.*
- *Colocar la batería en un lugar seco y seguro.*
- *En el caso de que la batería presente daños en su estructura, sustituirla con una batería nueva.*
- *Si la batería perdiese líquido, tengan cuidado de que éste no entre en contacto con la piel.*
- *En el caso de contacto epidérmico, lavarse inmediatamente con agua y jabón, a continuación recurrir inmediatamente a los cuidados de un médico.*
- *En el caso de que los ojos entren en contacto con el líquido de la batería hay que inmediatamente enjuagarlos con agua limpia durante al menos diez (10) minutos, a continuación recurrir inmediatamente a los cuidados de un médico.*
- *No usar baterías de modelo diferente de la suministrada.*
- *Asegurarse de que las superficies exteriores de la batería, estén secas y limpias antes de introducirla en el carga batería.*
- *Utilizar exclusivamente el carga batería propuesto por FAR s.r.l. con objeto de evitar descargas eléctricas, recalentamientos o pérdidas de líquidos corrosivos de la batería.*
- *Las baterías pueden ser dañosas para el ambiente y pueden explotar si se exponen al fuego o a otras fuentes de calor, por tanto no dejarlas a la intemperie y no incinerarlas. Eliminar las que ya no se pueden utilizar siguiendo las normas vigentes al respecto, en el país de utilización.*

PARTI PRINCIPALI

I

A) .... Ugello
B) .... Testa porta ugello
C) .... Pulsante
D) .... Batteria

MAIN COMPONENTS



A) ....Nozzle
B) ....Nozzlehead
C) ....Button
D) ....Battery

PARTIES PRINCIPALES



A) ....Buse
B) ....Tête porte buse
C) ....Bouton
D) ....Batterie

HAUPTKOMPONENTEN



A) ....Mundstück
B) ....Mundstückkopf
C) ....Ziehdruckknopf
D) ....Akku

PARTES PRINCIPALES



A) ....Inyector
B) ....Cabeza porta inyector
C) ....Pulsador
D) ....Batería

I

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE

La rivettatrice **EB 310** è identificata dal nome del costruttore e modello. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla rivettatrice.

NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra Ø 2,4 e 6 mm.
Il diametro Ø 6 mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.

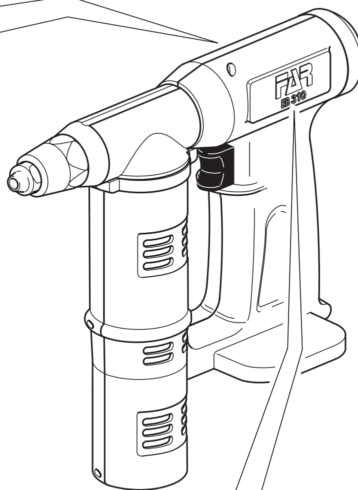



• IL POSTO DI LAVORO DEVE ESSERE SEMPRE IN ORDINE E BEN ILLUMINATO.
• IN PARTICOLARE NON DEVONO ESSERE PRESENTI LIQUIDI E GAS INFIAMMABILI.

Nome e indirizzo del costruttore
Name and address of manufacturer
Nom et adresse du constructeur
Name und Adresse des Herstellers
Nombre y dirección del productor

CE
FAR
VIA GIOVANNI XXIII 2
QUARTO INFERIORE (BO)
000000/00

Matricola e anno di produzione
Serial number and manufacturing year
Numéro de série et année de production
Kenn-Nummer und Herstellungsjahr
Matrícula y año de producción



Nome del costruttore
Name of manufacturer
Nom du constructeur
Name des Herstellers
Nombre del productor

FAR
EB 310

Modello
Model
Modèle
Modell
Modelo

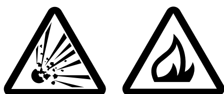


IDENTIFYING THE TOOL

*The **EB 310** riveting tool has a label bearing the name of the manufacturer and the tool model.
Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.*

GENERAL NOTES AND APPLICATION

*The tool is intended **solely** for use with rivets having a diameter between 2.4 and 6 mm.
Those with a 6-mm diameter may be used only in aluminum.*



• THE WORK AREA MUST ALWAYS BE KEPT NEAT AND WELL-LIT.
• IN PARTICULAR, FLAMMABLE LIQUIDS OR GASES MUST NOT BE PRESENT.

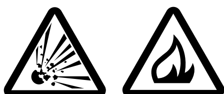


IDENTIFICATION DE LA RIVETEUSE

*La riveteuse **EB 310** est identifié par une étiquette autocollante avec le nom du fabricant et le modèle. En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.*

CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

*La riveteuse peut être utilisée **seulement** pour rivets de 2,4 à 6 mm. Le diamètre 6 mm seulement aluminium.*



• LE POSTE DE TRAVAIL DOIT TOUJOURS ETRE RANGE ET BIEN ECLAIRE.
• EN PARTICULIER, AUCUN GAZ OU LIQUIDE INFLAMMABLE NE DOIT ETRE PRESENT.

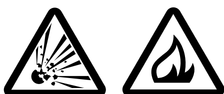


KENNZEICHNUNG DES NIETWERKZEUGS

*Auf dem Nietwerkzeug **EB 310** befindet sich ein Klebeschild mit Angabe des Namens des Herstellers und des Modells. Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.*

ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH

*Das Werkzeug darf **ausschließlich** zum Anbringen von Blindnieten mit einem Durchmesser von 2,4 bis 6 mm verwendet werden.
Durchmesser 6 mm nur für Alu-Blindniete.*



• DER ARBEITSPLATZ MUSS STETS AUFGERÄUMT UND AUSREICHEND BELEUCHTET SEIN.
• INSBESONDERE MUSS ER FREI VON ENTFLAMMBAREN FLÜSSIGKEITEN UND GASEN SEIN.

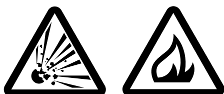


IDENTIFICACIÓN DE LA REMACHADORA

*La remachadora **EB 310** se identifica por una placa adhesiva en la que se indican el nombre y la dirección del fabricante y el modelo.
Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.*

NOTAS GENERALES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

*El equipo se utiliza **exclusivamente** con remaches de diámetro incluido entre Ø 2,4 y 6 mm.
El diámetro Ø 6mm. se puede emplear sólo con remaches de aluminio.*



• EL LUGAR DE TRABAJO DEBERÁ ESTAR SIEMPRE ORDENADO Y BIEN ILUMINADO.
• ESPECIALMENTE NO DEBERÁN EXISTIR NI LÍQUIDOS NI GASES INFLAMABLES.



DATI TECNICI

- Tensione di alimentazione .... **12 V**
- Peso .... **2,600 Kg**
- Temperatura di utilizzo .... **-5°/+50°**
- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori .... **< 2,5 m/sec²**



TECHNICAL SPECIFICATIONS

- *Supply voltage* .... ***12 V***
- *Weight* .... ***2.600 Kg***
- *Operating temperature* .... ***-5°/+50°***
- *Root weighted mean square of overall acceleration frequency (Ac) to which arms are subjected* .... ***< 2.5 m/sec²***



DONNEES TECHNIQUES

- *Tension d'alimentation* .... ***12 V***
- *Poids* .... ***2,600 Kg***
- *Température d'utilisation* .... ***-5 /+50°***
- *Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis* .... ***< 2,5 m/sec²***



TECHNISCHE DATEN

- *Bemessungsspannung* .... ***12 V***
- *Gewicht* .... ***2,600 Kg***
- *Betriebsumgebungstemperatur* .... ***-5°/+50°***
- *Gewichteter Effektivwert der Gesamtbeschleunigung (Ac) der die oberen Gliedmaßen ausgesetzt sind* .... ***< 2,5 m/sec²***



DATOS TECNICOS

- *Tensión de alimentación* .... ***12 V***
- *Peso* .... ***2,600 Kg***
- *Temperatura de utilización* .... ***-5°/+50°***
- *Valor medio registrado en frecuencia de la aceleración global (Ac) ejercitada sobre los brazos superiores* .... ***< 2,5 m/seg²***



ALLACCIAMENTO ELETTRICO

La rivettatrice **EB 310** utilizza come fonte di energia una batteria ricaricabile tipo **APPA 12V / 2,0 Ah**. Il tempo di ricarica ottimale per la batteria è di 50 minuti.
Per effettuare la ricarica della batteria utilizzare esclusivamente il carica-batteria **FAR** modello **LGPA-1230**.
Per le varie nozioni riguardanti il caricabatteria **LGPA-1230** fare esclusivamente riferimento al manuale fornito unitamente allo stesso.
Prima di inserire la spina del carica-batteria alla presa di corrente, accertarsi che il valore della tensione in linea corrisponda a quello contrassegnato sulla targhetta presente sullo stesso.
Accertarsi che l'impianto elettrico generale sia dimensionato per sopportare il carico di targa richiesto (vedi dati tecnici).
Assicurarsi che l'impianto elettrico sia stato realizzato secondo le norme di legge in vigore.
Il cavo di alimentazione è munito di una apposita spina che va inserita in una presa dello stesso tipo.



ELECTRICAL CONNECTION

*The **EB 310** riveting tool is powered by an **APPA 12V / 2,0 Ah** rechargeable battery. The ideal recharging time for the battery is50 minutes.*
*Use only **FAR** battery charger model **LGPA-1230** to recharge this battery.*
*For miscellaneous information about **LGPA-1230** battery charger, see the instruction booklet provided with the unit itself.*
Before plugging the battery charger into the power socket, make sure that the line voltage corresponds to the value indicated on the battery charger label.
Make sure the main electrical system is properly sized to support the rated charge (see technical specifications).
Make sure the electrical system complies with current regulations.
The power cord has a plug that must be inserted into a matching socket.



BRANCHEMENT ELECTRIQUE

*La riveteuse **EB 310** utilise une batterie rechargeable du type **APPA 12V / 2,0 Ah**. La durée de recharge optimale de la batterie est de 50 minutes. Pour recharger la batterie, il faut utiliser seulement le chargeur de batterie **FAR** modèle **LGPA-1230**.*
*Pour les informations concernant le chargeur de batterie **LGPA-1230**, nous vous prions de consulter la notice fournie avec le chargeur.*
Avant de brancher le chargeur à la prise de courant, assurez-vous que la valeur de tension du réseau correspond à la valeur figurant sur la plaquette collée sur le chargeur.
Assurez-vous que l'installation électrique générale est dimensionné pour supporter la charge nominale demandée (voir données techniques).
Assurez-vous que l'installation électrique est réalisée dans le respect des normes en vigueur.
Le câble d'alimentation est équipé d'une fiche qui doit être introduite dans une prise du même type.



ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

*Das Nietwerkzeug **EB 310** verwendet als Energiequelle eine aufladbare Batterie vom Typ **APPA 12V / 2,0 Ah**. Die optimale Ladedauer für den Akku beträgt 50 Minuten.*
*Zum Nachladen des o.g. Akkus ausschließlich das Ladegerät **FAR** Modell **LGPA-1230** verwenden.*
*Die erforderlichen Informationen zum Ladegerät **LGPA-1230** sind dem mit dem Gerät gelieferten Handbuch zu entnehmen.*
Vor dem Einstecken des Steckers des Ladegeräts in die Steckdose in jedem Fall sicherstellen, daß die Netzspannung der auf dem Leistungsschild des Ladegeräts angegebenen Bemessungsspannung entspricht.
Sicherstellen, daß die elektrische Anlage des Werks für die Bemessungslast des Geräts (siehe Leistungsschild) ausgelegt ist.
Sicherstellen, daß die elektrische Anlage den geltenden Bestimmungen entspricht.
Das Netzkabel verfügt über einen Stecker, der in eine Steckdose gleichen Typs einzustecken ist.



CONEXIÓN ELÉCTRICA

*La remachadora **EB 310** utiliza como fuente de energía una batería recargable tipo **APPA 12V / 2,0 Ah**. El tiempo de recarga óptimo para la batería es de 50 minutos. Para efectuar la recarga de la batería utilizar exclusivamente el carga batería **FAR** modelo **LGPA-1230**. Para las distintas nociones concernientes al carga batería **LGPA-1230**, utilizar exclusivamente el manual suministrado junto al mismo. Sin embargo, antes de introducir la clavija del carga bateria en la toma de corriente, verificar que el valor de la tensión de la línea corresponda a lo citado en la placa presente en el mismo.*
Asegurarse de que la instalación eléctrica general esté dimensionada para soportar la carga nominal requerida (véase los datos técnicos).
Asegurarse de que la instalación eléctrica haya sido realizada según las normas de ley vigentes.
El cable eléctrico posee un específico enchufe que deberá ser conectado a una toma del mismo tipo.

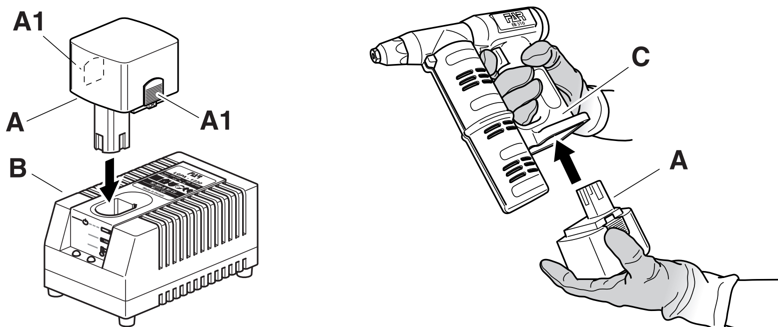
USO DELLA RIVETTATRICE



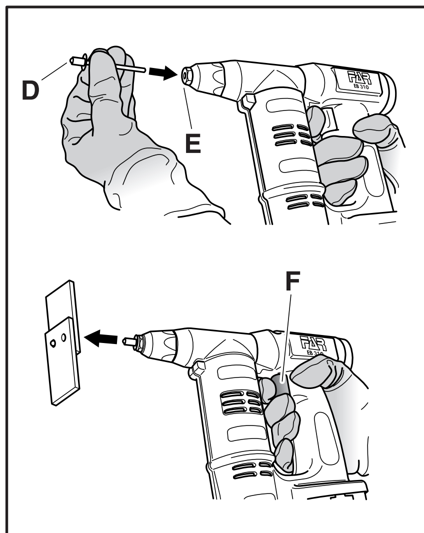
Per un rendimento ottimale della rivettatrice si raccomanda che l’operatore, ai primi segnali di affaticamento durante il ciclo di serraggio, riponga la batteria **(A)** nel relativo carica batteria **(B)** (modello **LGPA-1230**).
Inserire la batteria **(A)** nella parte inferiore della rivettatrice **(C)**, facendo attenzione al corretto aggancio.
Per scollegare la batteria dalla rivettatrice premere i pulsanti **(A1)** e sfilarla.
Per la messa in posa inserire il rivetto **(D)** nell’ugello **(E)**, premere il pulsante **(F)**. Per contenere il chiodo troncato dopo il serraggio, ruotare la rivettatrice verso l’alto così facendo verrà guidato all’interno dell’apposito contenitore **(G)** presente nella parte posteriore della rivettatrice.
Attenzione: accertarsi che la rivettatrice sia dotata dell’apposito tappo di chiusura **(H)** del contenitore dei chiodi, evitare di contenere al suo interno un numero eccessivo di chiodi, che causerebbe l’arresto della rivettatrice.
Vuotare regolarmente.

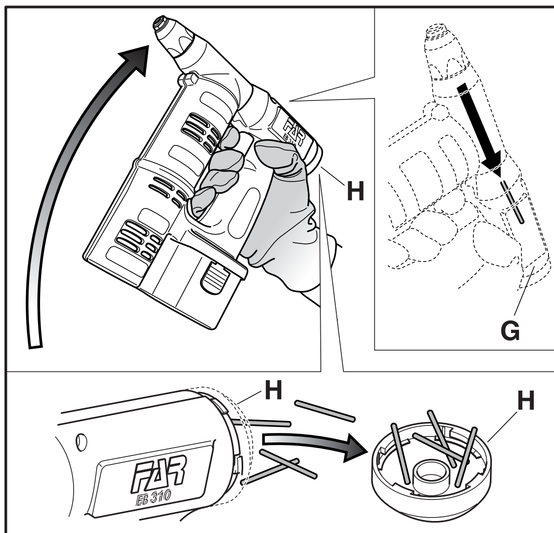


I CHIODI TRANCIATI DEVONO ESSERE RACCOLTI IN UN APPOSITO CONTENITORE.
NON DISPERDERE I CHIODI NELL’AMBIENTE.



Nel caso di utilizzo continuativo dell'utensile, ogni due sostituzioni della batteria, lasciare raffreddare la rivettatrice completamente.
If the riveting tool is used continuously, let it cool completely every other time the battery is changed.
En cas d’utilisation continue de l’outil, laissez refroidir complètement le pistolet à riveter tous les deux remplacements de batterie.
Das Nietwerkzeug bei ununterbrochenem Gebrauch alle zwei Akkuwechsel vollständig abkühlen lassen.
En el caso de uso continuativo de la herramienta, cada dos sustituciones de la batería, dejar enfriar la remachadora completamente.







HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL

*For an ideal performance of the riveting tool, we recommend that the operator, after the first symptoms of fatigue during the fastening cycle, inserts the battery **(A)** into the battery charger **(B)** (model **LGPA-1230**).*
*Insert the battery **(A)** into the bottom of the riveting tool **(C)** as shown in the figure, making sure it snaps into place.*
*To remove the battery from the tool, press the buttons **(A1)** and slide it out.*
*To use the tool, insert the rivet **(D)** into the nozzle **(E)** and press the tensil strength button **(F)**. To collect the truncated stem after riveting, turn the tool head face up to allow to the nail to reach the proper container **(G)** on the back of the tool.*
***Warning:** be sure that the tool is equipped with the nail container closing cap **(H)**, avoid to collect an excessive quantity of nails that could block the tool.*
Empty regularly.



KEEP TRUNCATED STEMS IN A SPECIFIC CONTAINER.
DISPOSE OF STEMS PROPERLY.



MODE D'EMPLOI DE LA RIVETEUSE

*Pour obtenir un bon fonctionnement du pistolet à riveter, nous recommandons que l'opérateur, après le premiers symptômes de fatigue pendant le cycle de serrage, replace la batterie **(A)** dans le chargeur correspondant **(B)** (modèle **LGPA-1230**).*
*Introduisez la batterie **(A)** dans le pistolet à riveter **(C)**. Veillez à ce que l'encliquetage soit correct. Pour déconnecter la batterie du pistolet, pousser les boutons **(A1)** et enlevez la batterie.*
*Pour la mise en œuvre, introduisez le rivet **(D)** dans la buse **(E)**, appuyez sur le bouton **(F)**. Pour contenir le clou découpé, après la pose du rivet, tournez la riveteuse vers le haut pour permettre au clou d'arriver jusqu'au boîtier **(G)** dans la partie postérieure de la riveteuse.*
***Attention:** assurez-vous que la riveteuse soit équipée avec le bouchon spécial **(H)** de fermeture pour le boîtier et qu'il ne soit jamais trop plein de clous; cela peut causer l'arrêt de la riveteuse.*
Vider méthodiquement.



LES CLOUS DETACHES DOIVENT ETRE COLLECTES DANS UN RECIPIENT ADEQUAT.
N'ABANDONNEZ PAS LES CLOUS DANS L'ENVIRONNEMENT.



GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS

*Zur Gewährleistung des optimalen Betriebs des Nietwerkzeugs, wird es empfohlen, daß der Benutzer, nach den ersten Ermüdungserscheinungen beim Vernietzyklus, den Akku **(A)** in das Ladegerät **(B)** (Modell **LGPA-1230**) einsetzt.*
*Den Akku **(A)** in die Unterseite des Nietwerkzeugs **(C)** wie in der Abbildung gezeigt einsetzen und darauf achten, daß er ordnungsgemäß einrastet. Zum Lösen des Akkus vom Nietwerkzeug Drucktaster **(A1)** drücken und den Akku herausziehen.*
*Zum Nieten den Niet **(D)** in das Mundstück **(E)** einsetzen und den Ziehdruckknopf **(F)** betätigen. Zum Enthalten des abgetrennten Schafts nach dem Vernieten das Nietwerkzeug nach oben drehen: Auf diese Weise wird der Schaft zum geeigneten Behälter **(G)** in die Unterseite des Nietwerkzeugs geleitet.*
***Vorsicht:** Sicherstellen, dass das Werkzeug mit dem mitgelieferten Verschluss **(H)** des Behälters für Nägel versehen ist, darin eine übermäßige Anzahl von Nägel nicht enthalten, die das Anhalten des Nietwerkzeugs verursachen kann.*
Regelmäßig ausleeren.



DIE ABGETRENNTEN SCHÄFTE MÜSSEN IN EINEM GEEIGNETEN BEHÄLTER GESAMMELT WERDEN
UND DÜRFEN NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN.



USO DE LA REMACHADORA

*Para un rendimiento óptimo de la remachadora, se recomienda que el operador, después de los primeros síntomas de fatiga durante el ciclo de fijación, reponga la batería **(A)** en el correspondiente carga batería **(B)** (modelo **LGPA-1230**).*
*Introducir la batería **(A)** en la remachadora **(C)**, como se ve en la figura, en la parte inferior poniendo cuidado.*
*Para desconectar la batería de la remachadora presionar los pulsadores **(A1)** y extraerla. Por la colocación introducir el remache **(D)** en el inyector **(E)**, apretar el pulsador de tracción **(F)**. Para contener el clavo truncado después de apretarlo, girar la remachadora hacía arriba, así el clavo será dirigido al interior del contenedor apropiado **(G)** presente en la parte inferior de la remachadora.*
***Atención:** Asegurarse de que la remachadora sea dotada de un apropiado tapón de cierre **(H)** del contenedor de clavos, evitar contener un número excesivo de clavos en su interior que causaría la parada de la remachadora.*
Vaciar regularmente.



LOS CLAVOS CORTADOS DEBERÁN RECOGERSE EN UN ESPECÍFICO CONTENEDOR.
NO DISPERSAR LOS CLAVOS EN EL AMBIENTE.



MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO

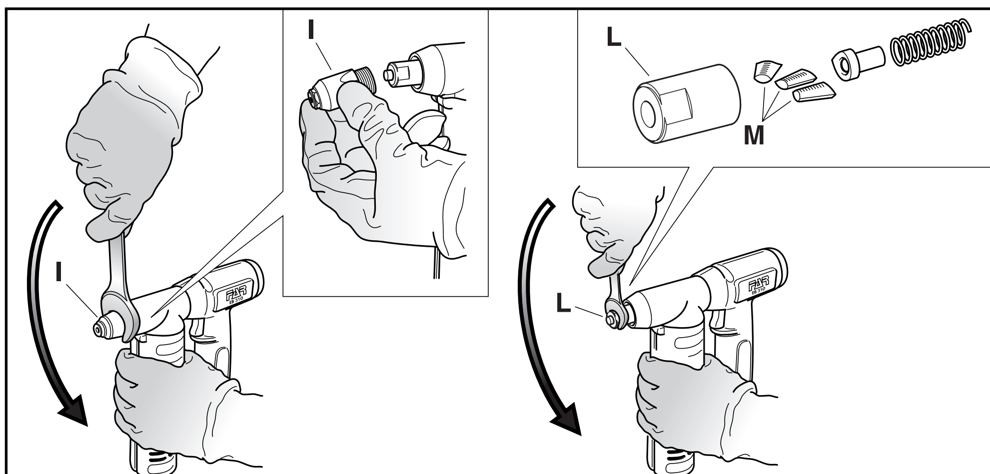
L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsettl sul chiodo causato dal deposito di impurità. **Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione** oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il cannotto porta ugello **(I)** servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il cannotto porta ugello, servirsi di chiave commerciale di mm 16 per smontare il cono **(L)** da cui saranno estratti i morsetti **(M)**. Per la sostituzione dell'ugello **(E)** servirsi dell'apposita chiave in dotazione **(N)** e avvitare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.

Nota bene: l'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo al normale deperimento del microinterruttore, del motore o della scheda elettronica presenti all'interno della impugnatura. Per evitare di danneggiare ulteriormente la rivettatrice procedere alla sostituzione del microinterruttore, del motore o della scheda (vedi capitoli successivi).

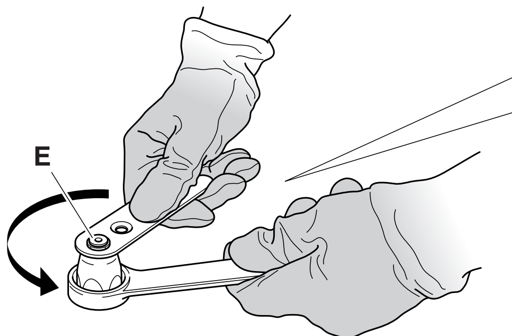


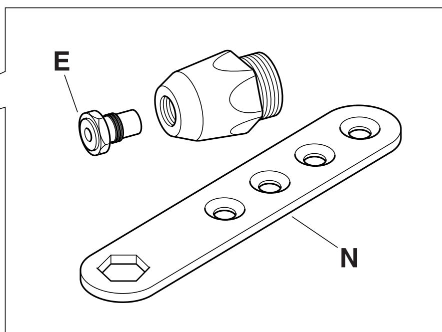
ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.





Attenzione! Il mancato bloccaggio del cono porta morsetti può causare gravi danni economici alla rivettatrice.
Warning: If the clamps holding cone is not well locked, the riveting tool may be seriously damaged.
Attention: Le non respect du blocage du cône porte-mors peut causer de graves dommages au pistolet.
Vorsicht: Ist der Spannbackenhalterkegel nicht gut blockiert, so kann das Nietwerkzeug schwer beschädigt werden.
Atención: No sujeción del cono portabornes puede causar daños graves a la remachadora.







MAINTENANCE AND SIZE CHANGE

Prolonged use of the riveting tool may cause the clamps to slide along the stem due to built-up grime. ***You must therefore clean and lubricate the clamps****, or replace them if heavily worn to the point of preventing correct use.*
Use a 27-mm commercial wrench to remove the tube carrying nozzle ***(I)****. Once the tube has been removed, use a commercial wrench - 16 mm - to remove the cone* ***(L)*** *and extract the clamps* ***(M)****. To replace the nozzle* ***(E)****, use the supplied special key* ***(N)*** *and place on it the removed nozzle to avoid any loss.*
Please note: *prolonged use of the riveting tool may cause a normal wear of the microswitch, of the motor or of the printed-circuit board inside the handgrip. To avoid a further damage of the tool, proceed in replacing the microswitch, the motor or the printed-circuit board (see following chapters).*



WARNING!!! THE RIVETING TOOL MUST BE SHUT OFF DURING THE ABOVE OPERATIONS.



ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES

L'utilisation prolongée de la riveteuse peut causer le patinage des étaux sur le clou dû à l'accumulation d'impuretés. ***On devra donc nettoyer les étaux et effectuer la lubrification****, ou bien, en cas d'usure empêchant le bon fonctionnement, il faudra les-remplacer.*
Démontez la tête porte-buse ***(I)*** *à l'aide d'une clé plate standard à 27 mm. Après avoir enlevé la tête porte-buse, utilisez une clé plate standard à 16 mm pour démonter le cône* ***(L)*** *dont il faudra extraire les étaux* ***(M)****. Pour remplacer la buse* ***(E)****, servez-vous de la clé correspondante fournie* ***(N)****. Pour ne pas perdre la buse déposée, vissez-la sur la clé.*
N.B.: *l'utilisation prolongée de la riveteuse peut causer une normale usure du microcontact, du moteur ou de la carte électronique placés à l'intérieur de la poignée. Afin d'éviter des dommages ultérieurs à la riveteuse, il faut remplacer le microcontact, le moteur ou la carte électronique (voir chapitres correspondants).*



ATTENTION!!! N'EFFECTUEZ LES OPERATIONS CI-DESSUS QU'APRES VOIR DEBRANCHE LE PISTOLET.



WARTUNG UND FORMATWECHSEL

Bei längerem Betrieb des Nietwerkzeugs kann es vorkommen, daß der Schaft in den Spannbacken verrutscht, da sie verunreinigt sind. ***Daher muß man die Spannbacken reinigen und anschließend schmieren****. Sollten sie derart verschlissen sein, daß das Gerät nicht mehr einwandfrei funktioniert, müssen sie ersetzt werden.*
Den Düsenträger ***(I)*** *mit Hilfe eines handelsüblichen Schlüssels von 27 mm ausbauen. Anschließend mit handelsüblichem Schlüssel von 16 mm den Kegel* ***(L)*** *ausbauen, aus der die Spannbacken* ***(M)*** *gezogen werden müssen. Zum Austauschen des Mundstücks* ***(E)*** *den mitgelieferten Schlüssel* ***(N)*** *verwenden und das ausgebaute Mundstück auf ihn schrauben, damit es nicht verloren geht.*
Hinweis: *nach längerer Nutzung des Geräts kommt es zu normalen Verschleißerscheinungen bei dem Mikroschalter, bei dem Motor oder bei der elektronischen Karte im Handgriff des Nietwerkzeugs.Um das Gerät nicht weiter zu schäden, den Mikroschalter, den Motor oder die Karte ersetzen (dazu folgende Kapiteln nachschlagen).*



ACHTUNG! BEI DIESEN ARBEITEN MUSS DAS NIETWERKZEUG VON DER STROMQUELLE GETRENNT SEIN.



MANTENIMIENTO Y CAMBIO DE TAMAÑO

El empleo prolongado de la remachadora podría dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo causado por depósitos de impurezas. ***Se deberá por tanto proceder a la limpieza de los susodichos bornes y a la sucesiva lubrificación****, o en el caso de desgaste que comprometiese el funcionamiento correcto, a la sustitución.*
Desmontar el tubo porta inyector ***(I)*** *con una llave estándar de 27 mm. Una vez quitado el tubo porta inyector, servirse de llave estándar de 16 mm. para desmontar el cono* ***(L)*** *del que se extraerán los bornes* ***(M)****. Para la sustitución del inyector* ***(E)*** *servirse de la apropiada llave en dotación* ***(N)*** *y atornillar en ésta, el inyector quitado de la remachadora para evitar perderlo.*
N.B.: *el empleo prolongado de la remachadora podría ocasionar el normal desgaste del microinterruptor, del motor o de la tarjeta electrónica presentes en el interior de la empuñadura. Para evitar dañar ulteriormente la remachadora proceder a la sustitución del motor, del microinterruptor o de la tarjeta (véase capítulos correspondientes).*



ATENCIÓN!!! EFECTUAR LAS SUSODICHAS OPERACIONES CON LA REMACHADORA NO ALIMENTADA.



APERTURA DELLA MACCHINA

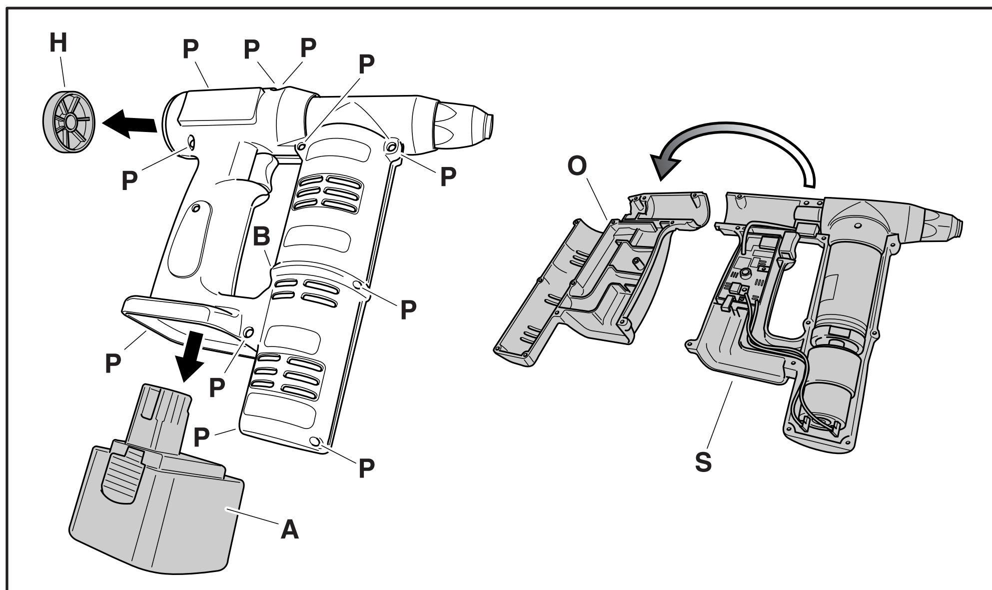
Togliere la batteria **(A)** ed il tappo di chiusura serbatoio chiodi **(H)**, smontare il guscio **(O)** servendosi di cacciavite commerciale con testa a croce di mm 4 per rimuovere le 12 viti **(P)** di fissaggio.

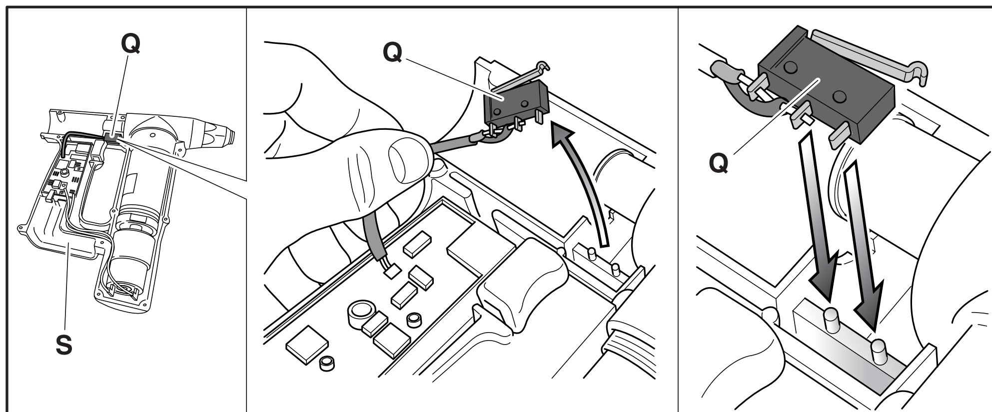
RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEL MICROINTERRUTTORE

Estrarre il microinterruttore **(Q)** dal proprio alloggiamento, scollegarlo dai cavi e sostituirlo con il nuovo. Non esiste sequenza di connessione. Riporre il microinterruttore **(Q)** orientato come mostrato in figura, all'interno del guscio **(S)** facendo attenzione al corretto posizionamento di tutti i cavi e chiudere la rivettatrice utilizzando le 12 viti **(P)** precedentemente smontate.



ATTENZIONE!!! FARE ESEGUIRE QUESTE OPERAZIONI DA PERSONALE AUTORIZZATO E SPECIALIZZATO, INOLTRE UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE I RICAMBI ORIGINALI.







OPENING THE TOOL

*Remove the battery **(A)** and the nail container closing cap **(H)**, disassemble the housing **(O)** of the tool, using a common screwdriver of 4 mm to remove the 12 holding screws **(P)**.*

REMOVING AND REPLACING THE MICROSWITCH

*Extract the microswitch **(Q)**, disconnect the wires and replace the microswitch with the new one. A connection sequence does not exist. Place the microswitch **(Q)** inside the housing **(S)** oriented as shown in figure, taking care of proper positioning of all wires, and assemble the tool using the 12 screws **(P)** previously removed.*



***WARNING!!! ONLY SKILLED, AUTHORIZED PERSONNEL MAY PERFORM THESE OPERATIONS.
USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS.***



OUVERTURE DE LA RIVETEUSE

*Enlever la batterie **(A)** et le bouchon spécial **(H)** de fermeture pour le boîtier, démontez le carter **(O)** à l'aide d'un tournevis cruciforme à 4mm pour enlever les 12 vis **(P)** de fixation.*

ENLEVEMENT ET REMPLACEMENT DU MICROCONTACT

*Enlevez le microcontact **(Q)** de son logement, débranchez-le et remplacez-le avec le nouveau. Il n'existe aucune séquence de connexion. Remettez le microcontact **(Q)** dans le carter **(S)** orienté comme indiqué dans la figure, ayant soin de loger correctement tous les câbles, et fermez la riveteuse avec les 12 vis **(P)** enlevées précédemment.*



***ATTENTION!!! CES OPERATIONS DOIVENT ETRE EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL AUTORISE
ET SPECIALISE. N'UTILISEZ QUE DES PIECES DETACHEES ORIGINALES.***



ÖFFNUNG DES NIETWERKZEUGS

*Das Akku **(A)** und den Verschluss **(H)** des Behälters für Nägel entfernen, die Schale **(O)** ausbauen; hierzu einen handelsüblichen Kreuzschlitzschraubenzieher von 4 mm verwenden, um die 12 Befestigungsschrauben **(P)** zu lösen.*

AUSBAU UND AUSTAUSCH DES MIKROSCHALTERS

*Aus dem Gehäuse den Mikroschalter **(Q)** herausnehmen, die Drähte lösen und den Mikroschalter durch den neuen ersetzen. Es gibt keine Folge von Anschluss. In abgebildete Richtung, innen der Schale **(S)** den Mikroschalter **(Q)** wieder setzen, wobei alle Drähte sorgfältig zu lagern sind. Anschließend das Gerät mit den 12 Schrauben **(P)** verschließen.*



***ACHTUNG!!! DIESEN EINGRIFF DURCH FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN.
AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE VERWENDEN.***



ABERTURA DE LA REMACHADORA

*Quitar la batería **(A)** y el tapón de cierre **(H)** del contenedor de clavos, desmontar el casco **(O)** utilizando un destornillador comercial de cabeza en cruz de 4 mm para quitar los doce tornillos **(P)** de sujeción.*

EXTRACCIÓN Y SUSTITUCIÓN DEL MICROINTERRUPTOR

*Extraer el microinterruptor **(Q)** de su alojamiento, desconectarlo de los cables y reemplazarlo con lo nuevo. No existe ninguna secuencia de conexión. Recolocar el microinterruptor **(Q)** al interior del casco **(S)** orientado como se ve en la figura, teniendo cuidado de colocar correctamente todos los cables, y cerrar la remachadora empleando los doce tornillos **(P)** anteriormente desmontados.*



***ATENCIÓN!!! ESTAS OPERACIONES DEBERÁN SER EFECTUADAS POR PERSONAL AUTORIZADO Y
ESPECIALIZADO, ADEMÁS UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE REPUESTOS ORIGINALES.***



RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA ELETTRONICA

Dopo avere tolto la batteria e smontato il guscio come precedentemente descritto, estrarre la scheda **(R)** con il microinterruttore **(Q)** dal guscio **(S)**, scollegarla dal motore **(T)** e sostituirla con la nuova.

Collegare nuovamente i cavi al motore rispettando le due diverse polarità:

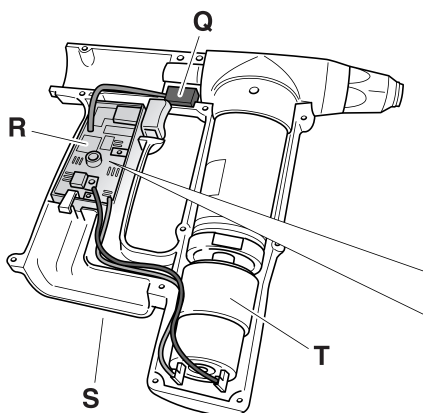
Polo Positivo (+) = Cavo Rosso.

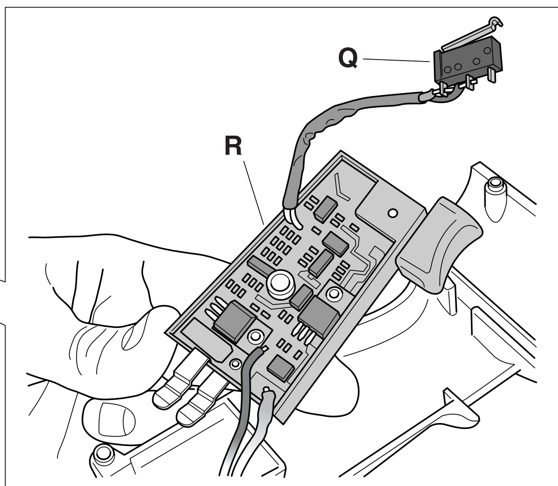
Attenzione! Il polo positivo è identificato dal riferimento rosso posto sul retro del motore.

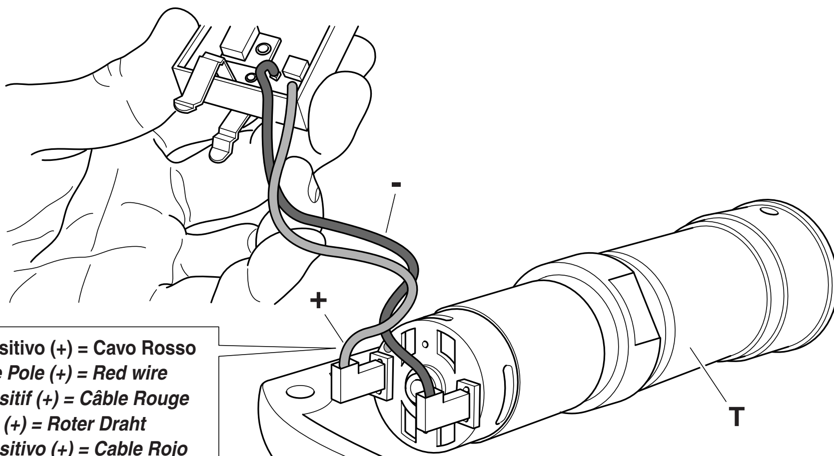
Riporre la scheda **(R)** con il microinterruttore **(Q)** (come precedentemente descritto a pag. 20) all'interno del guscio **(S)** facendo attenzione al corretto posizionamento di tutti i cavi e chiudere la rivettatrice utilizzando le 12 viti **(P)** precedentemente smontate.

⚠ ATTENZIONE!!! FARE ESEGUIRE QUESTE OPERAZIONI DA PERSONALE AUTORIZZATO E SPECIALIZZATO, INOLTRE UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE I RICAMBI ORIGINALI.

⚠ ATTENZIONE!!! PER LA RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEL MOTORE (T) RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA FAR.









REMOVAL AND REPLACEMENT OF THE ELECTRONIC PRINT-CIRCUIT BOARD (P.C.B.)

After removing the battery and disassembling the housing as previously described, extract the electronic p.c.b. ***(R)*** *together with the microswitch* ***(Q)*** *from the housing* ***(S)****, disconnect it from motor* ***(T)*** *and replace the electronic p.c.b. with a new one.*
Connect the wires to the motor again, respecting the two different polarities:
Positive Pole (+) = Red Wire.
Warning! The positive pole is identified with a red mark on the back of the motor.
Place the electronic p.c.b. ***(R)*** *with the microswitch* ***(Q)*** *inside the housing* ***(S)*** *as previously described at page 21, taking care of proper positioning of all wires, and assemble the tool using the 12 screws* ***(P)*** *previously unscrewed.*

 ***WARNING!!! ONLY SKILLED, AUTHORIZED PERSONNEL MAY PERFORM THESE OPERATIONS.***
USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS.
 ***WARNING!!! FOR REMOVAL AND REPLACEMENT OF THE MOTOR (T) PLEASE CONTACT OUR SERVICE CENTRES.***



ENLEVEMENT ET REMPLACEMENT DE LA CARTE ELECTRONIQUE

Aprés avoir enlevé la batterie et démonté le carter, enlevez la carte ***(R)*** *et le microcontact* ***(Q)*** *du carter* ***(S)****, débranchez-la du moteur* ***(T)*** *et remplacez-la avec la nouvelle.*
Brancher à nouveau les câbles au moteur en observant les polarités:
Pôle Positif (+) = Câble Rouge.
Attention! Le pôle positif est identifié par la couleur rouge derrière le moteur.
Remettez la carte ***(R)*** *et le microcontact* ***(Q)*** *dans le carter* ***(S)****, comme indiqué à la page 21, ayant soin de loger correctement tous les câbles, et fermez la riveteuse avec les 12 vis* ***(P)*** *enlevées précédemment.*

 ***ATTENTION!!! CES OPERATIONS DOIVENT ETRE EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL AUTORISE***
ET SPECIALISE. N'UTILISEZ QUE DES PIECES DETACHEES ORIGINALES.
 ***ATTENTION!!! POUR L'ENLEVEMENT ET LE REMPLACEMENT DU MOTEUR (T) S'ADRESSER AUX CENTRES ASSISTANCE FAR.***



AUSBAU UND AUSTAUSCH DER ELEKTRONISCHEN KARTE

Nach dem Entfernen des Akkus und dem Ausbau der Schale, wie vorher beschrieben, von der Schale ***(S)*** *die elektronische Karte* ***(R)*** *mit dem Mikroschalter* ***(Q)*** *ausbauen, Akku ab Motor* ***(T)*** *lösen und die Karte durch die neue ersetzen. Die Drähte an Motor wieder anschließen, hierbei die Polungen beachten:*
Pluspol (+) = Roter Draht.
Achtung! Der Pluspol ist erkennbar an dem roten Zeichen auf die Rückseite des Motors.
Wie auf Seite 21 angegeben, innen der Schale ***(S)*** *die Karte* ***(R)*** *mit dem Mikroschalter* ***(Q)*** *wieder setzen, wobei alle Drähte sorgfältig zu lagern sind. Danach das Gerät mit den zwölf Schrauben* ***(P)*** *verschließen.*

 ***ACHTUNG!!! DIESEN EINGRIFF DURCH FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN.***
AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE VERWENDEN.
 ***ACHTUNG!!! FÜR AUSBAU UND AUSTAUSCH DES MOTORS (T) BITTE SICH AN EINE FAR-KUNDENDIENSTSTELLE ANWENDEN.***



EXTRACCIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA TARJETA ELECTRÓNICA

Después de quitar la batería y desmontar el casco como anteriormente descrito, sacar la tarjeta ***(R)*** *con el microinterruptor* ***(Q)*** *del casco* ***(S)****, desconectarla del motor* ***(T)*** *y reemplazarla con la nueva.*
Conectar nuevamente los cables al motor, respectando las dos diferentes polaridades:
Polo Positivo (+) = Cable Rojo.
¡Atención! El polo positivo es identificado con la referencia roja puesta sobre la vuelta posterior del motor.
Recolocar la tarjeta ***(R)*** *con el microinterruptor* ***(Q)*** *al interior del casco* ***(S)*** *como descrito a pág. 21, teniendo cuidado de colocar correctamente todos los cables, y cerrar la remachadora empleando los doces tornillos* ***(P)*** *anteriormente desmontados.*

 ***ATENCIÓN!!! ESTAS OPERACIONES DEBERÁN SER EFECTUADAS POR PERSONAL AUTORIZADO Y***
ESPECIALIZADO, ADEMÁS UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE REPUESTOS ORIGINALES.
 ***ATENCION!!! PARA LA EXTRACCIÓN Y LA SUSTITUCIÓN DEL MOTOR (T) SIRVANSE PONERSE EN CONTACTO CON UN CENTRO ASISTENCIA FAR.***

BATTERIE



La batteria al Nickel-Cadmio **APPA 12V/2,0 Ah**, per rivettatrice a batteria **FAR EB 310** può essere ricaricata più volte per dare una maggiore durata ed una piena potenza.

- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla struttura, sostituirla con una batteria nuova.
- Non cortocircuitare i contatti; ciò può essere causa di incendi ed esplosioni. Nell'eventualità si verificassero perdite di liquido dalla batteria, fare attenzione che lo stesso non venga a contatto con la pelle.

In caso di:

1) **Contatto epidermico,** lavarsi immediatamente ed accuratamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
2) **Contatto con gli occhi,** sciacquarli abbondantemente con acqua pulita per almeno 10 minuti, poi ricorrere subito alle cure di un medico.

- Non usare batterie di modello diverso da quella fornita.
- Assicurarsi che le superfici esterne delle batteria siano sempre asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
- Utillizzare esclusivamente il carica-batteria originale della **FAR S.r.l.** onde evitare che la batteria produca scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi.
- Le batterie Nickel-Cadmio possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere: non tentare di aprirle, non esporle al fuoco o altre fonti di calore e proteggerle da urti. **Non incenerire. Non disperdere nell'ambiente**.
- **Smaltire le batterie, accessori ed imballaggio non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.**
- **L'utilizzatore è responsabile del corretto smaltimento della batteria.**

BATTERIES



*The **APPA 12V/2.0 Ah** nickel-cadmium battery for the battery-operated **FAR EB 310** riveting tool may be recharged several times, for a longer life-span and full power yield.*

- *Store the battery in a safe, dry place.*
- *If the battery structure is damaged, replace it with a new one.*
- *Do not short-circuit the contacts, which may cause fire and explosions. Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid.*

In case of:

1) ***Accidental skin contact**, wash the area thoroughly with soap and water and contact a doctor immediately.*
2) ***Accidental eye contact**, rinse eyes with abundant running water for at least 10 minutes. Contact a doctor immediately.*

- *Do not use any battery model other than the one provided.*
- *Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.*
- *Use only the battery charger provided by **FAR S.r.l.** to avoid sparks, overheating or battery fluid leakage.*
- *Nickel-cadmium batteries may be harmful to the environment and may explode. Do not attempt to open them. Do not expose to fire or other sources of heat. **Do not incinerate. Do not litter.***
- ***Dispose of batteries according to current regulations in your country.***
- ***The user is directly responsible for proper disposal of batteries.***

BATTERIES



*La batterie au nickel-cadmium **APPA 12V/2,0 Ah** pour pistolet à riveter à batterie **FAR EB 310** peut être rechargée plusieurs fois pour offrir une plus longue durée et une puissance complète.*

- *Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.*
- *Si la batterie présente une structure endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.*
- *Ne court-circuitez pas les contacts. Cela peut causer des incendies et explosions. Au cas où une perte de liquide interviendrait, veillez à ce que le liquide n'entre pas en contact avec votre peau.*

En cas de:

1) ***Contact avec la peau**, lavez immédiatement et avec soin vos mains à l'eau et au savon. Ensuite consultez tout de suite un médecin.*
2) ***Contact avec les yeux**, rincez vos yeux à l'eau propre pendant au moins 10 minutes. Ensuite consultez immédiatement un médecin.*

- *N'utilisez pas de batteries d'un modèle différent par rapport à la batterie fournie.*
- *Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur correspondant.*
- *Utilisez exclusivement le chargeur de batteries original de **FAR S.r.l.** pour éviter que la batterie produise des décharges électriques, des surchauffes ou des pertes de liquides corrosifs.*

- *Les batteries au nickel-cadmium peuvent être nuisibles pour l'environnement et elles peuvent exploser. N'essayez pas de les ouvrir, ne les exposez pas au feu ou à d'autres sources de chaleur et protégez-les contre les chocs.* ***Ne les brûlez pas. Ne les abandonnez pas dans l'environnement****.*
- ***Eliminez les batteries, les accessoires et l'emballage inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.***
- ***L'usager est responsable de l'élimination correcte de la batterie.***



BATTERIE

Der Nickel-Cadmium-Akkumulator ***APPA 12V/2,0 Ah*** *für das Akku-Nietwerkzeug* ***FAR EB 310*** *kann mehrmals wieder aufgeladen werden, um die Lebensdauer zu erhöhen und die volle Leistung zu gewährleisten.*

- *Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.*
- *Wenn der Akkumulator äußere Schäden aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.*
- *Die Kontakte keinesfalls kurzschließen: Brand- und Explosionsgefahr! Falls Flüssigkeit aus dem Akku austreten sollte, jeden Kontakt mit der Haut vermeiden.*

Erste Hilfe bei:

1) ***Kontakt mit der Haut****: die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.*
2) ***Kontakt mit den Augen****: die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.*

- *Ausschließlich Akkumulatoren des mitgelieferten Typs verwenden.*
- *Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.*
- *Ausschließlich das von* ***FAR s.r.l.*** *angebotene Original-Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags, der Überhitzung oder des Austritts der korrosiven Akkumulatorflüssigkeit zu verhindern.*
- *Die Nickel-Cadmium-Akkumulatoren sind umweltschädlich und können explodieren: nicht versuchen, sie zu öffnen, von offenem Feuer oder sonstigen Wärmequellen fernhalten und vor Stößen schützen.* ***Die Akkumulatoren nicht verbrennen und nicht in die Umwelt gelangen lassen.***
- ***Unbrauchbare Akkumulatoren, Zubehörteile und Verpackung gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.***
- ***Der Benutzer haftet für die ordnungsgemäße Entsorgung des Akkumulators.***



BATERÍAS

La batería al Nickel-Cadmio ***APPA 12V/2,0 Ah****, para remachadora de batería* ***FAR EB 310*** *puede ser recargada varias veces, para dar una mayor duración y una plena potencia.*

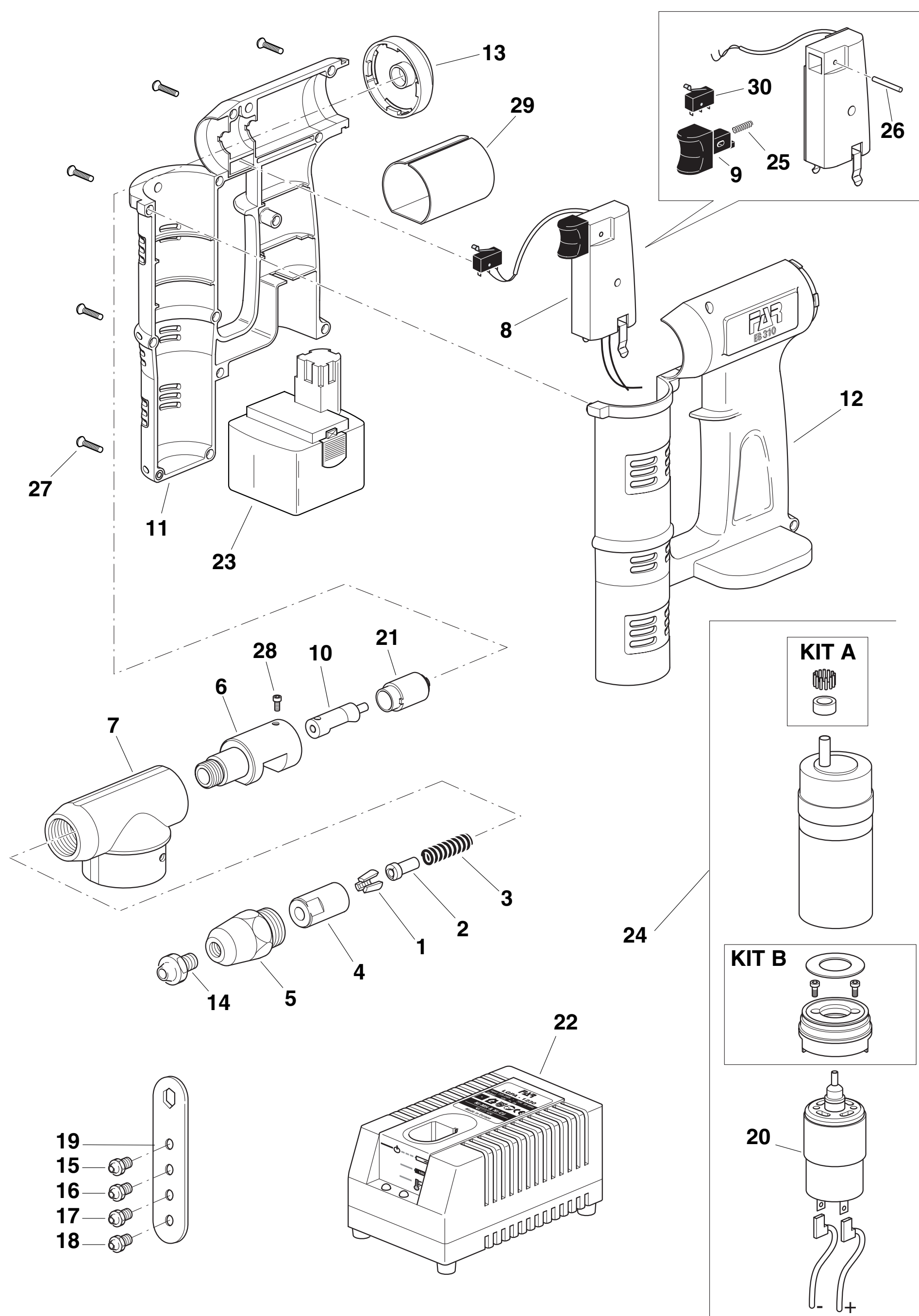
- *Reponer la batería en un sitio seco y seguro.*
- *En el caso de que la batería presentase daños en su estructura, sustituirla con una nueva.*
- *No cortocircuitar los contactos; eso podría ser causa de incendios y explosiones. En la eventualidad de que se verificasen pérdidas de líquido de la batería, tengan cuidado de que el mismo no entre en contacto con la piel.*

En el caso de:

1) ***Contacto epidérmico****, lavarse inmediata y cuidadosamente con agua y jabón, y recurrir enseguida a las curas de un médico.*
2) ***Contacto con los ojos,*** *enjuagarlos abundantemente con agua limpia durante al menos diez minutos, y recurrir enseguida a las curas de un médico.*

- *No utilizar baterías de modelo diferente de la suministrada.*
- *Asegurarse de que las superficies externas de la batería estén siempre secas y limpias antes de introducirla en el apropiado carga batería.*
- *Utilizar exclusivamente el carga batería original de* ***FAR s.r.l****. con el objeto de evitar que la batería produzca descargas eléctricas, recalentamientos o pérdidas de líquidos corrosivos.*
- *Las baterías Nickel-Cadmio puedan ser dañosas para el ambiente y podrían explotar: no intentar abrirlas, no exponerlas al fuego u otras fuentes de calor y protegerlas de golpes.* ***No incinerar. No dispersar en el ambiente.***
- ***Eliminar las baterías, accesorios y embalaje inutilizables, siguiendo las normas vigentes del país de utilización.***
- ***El utilizador es responsable de la correcta eliminación de la batería.***

PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS • PIECES DETACHEES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO



N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
1	710011	3	Morsetti	Clamps	Mors	Spannbacken	
2	710849	1	Apri morsetti	Clamps opener	Ouvre-mors	Spannbackenöffner	
3	710853	1	Molla ritorno morsetti	Clamps return spring	Ressort retour mors	Feder zum Rücklauf der Spannbacken	
4	710859	1	Cono porta morsetti	Clamps holding cone	Cône porte-mors	Spannbackenhalterkegel	
5	712396	1	Cannotto porta ugello	Tube carrying nozzle	Canne porte-buse	Düsenträgerröhrchen	
6	712397	1	Testa porta cono	Head holding cone	Tête porte-cône	Kegelhalterkopf	
7	712398	1	Corpo	Body	Corps	Körper	
8	72B00002	1	Scheda elettronica	Electronic p.c.b.	Carte électronique	Elektronische Karte	
9	712400	1	Pulsante	Push-button	Bouton poussoir	Drucktaste	
10	722405	1	Camma	Cam	Came	Nocken	
11	712406	1	Guscio sinistro	Left shell	Coquille gauche	Linksschale	
12	712407	1	Guscio destro	Right shell	Coquille droite	Rechtsschale	
13	712408	1	Tappo	Plug	Bouchon	Verschluß	
14	717004	1	Ugello D. 4,8 Cu / Acc.	Nozzle D. 4,8 Cu / Acc.	Buse D. 4,8 Cu / Acc.	Mundstück D. 4,8 Cu / Acc.	
15	717002	1	Ugello D. 4	Nozzle D. 4	Buse D. 4	Mundstück D. 4	
16	717003	1	Ugello D. 4,8 All.	Nozzle D. 4,8 All.	Buse D. 4,8 All.	Mundstück D. 4,8 All.	
17	717001	1	Ugello D. 2,5 / 3,4	Nozzle D. 2,5 / 3,4	Buse D. 2,5 / 3,4	Mundstück D. 2,5 / 3,4	
18	717005	1	Ugello D. 6 / 6,4	Nozzle D. 6 / 6,4	Buse D. 6 / 6,4	Mundstück D. 6 / 6,4	
19	711357	1	Chiave di corredo	Key	Clé	Schlüssel	
20	72A00069	1	Motore con innesto	Motor with clutch	Moteur avec embrayage	Motor mit Einstecken	
21	712403	1	Cannotto	Tube	Canne	Röhrchen	
22	712409	1	Caricabatteria mod. LGPA-1230	Battery charger mod. LGPA-1230	Charge-batterie mod. LGPA-1230	Batterieladegerät mod. LGPA-1230	
23	712410	2	Batteria mod. APPA - 12V / 2,0 Ah	Battery mod. APPA - 12V / 2,0 Ah	Batterie mod. APPA - 12V / 2,0 Ah	Batterie mod. APPA - 12V / 2,0 Ah	
24	72C00006	1	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Getriebemotor	
25	712412	1	Molla pulsante	Push-button spring	Ressort bouton poussoir	Drucktastenfeder	
26	712337	1	Spina cil. Ø 3 x 14 UNI 1707	Cylindrical pin Ø 3 x 14 UNI 1707	Goupille conique Ø 3 x 14 UNI 1707	Zylinderstift Ø 3 x 14 UNI 1707	
27	712830	12	Viti autof. punta tronca 2,9 x 13 Zinc. bianco	Tapping screws 2,9 x 13	Vis autotaraudeuses 2,9 x 13	Schneidschrauben 2,9 x 13	
28	716176	1	Vite T.C.E. M 4 x 6 UNI 5931	Screw T.C.E. M 4 x 6 UNI 5931	Vis T.C.E. M 4 x 06 UNI 5931	Schraube T.C.E. M 4 x 6 UNI 5931	
29	713227	1	Camicia	Jacket	Chemise	Gehäuse	
30	713034	1	Microinterruttore Mod. SS - 5 GL 13	Microswitch Mod. SS - 5 GL 13	Microrupteur Mod. SS - 5 GL 13	Mikroschalter Mod. SS - 5 GL 13	

KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
KIT A	74000002	1	Kit anello	Ring kit	Jeu bague	Ringsatz
KIT B	74000038	1	Kit flangia motore	Motor flange kit	Jeu Flasque moteur	Motorflanschsatz

KIT	Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.	It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.	Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.	Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.	Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.

Date 06-2007 Revision - 01





SISTEMI DI FISSAGGIO • *FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION*
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION

SEDE • *HEAD OFFICE • SIEGE*
HAUPTSITZ • SEDE:

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2
Tel. +39 - 051 6009511 - TELEFAX +39 - 051 767443

DEPOSITO • *WAREHOUSE • DEPOT*
WARENLAGER • ALMACEN:

20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy
Via Archimede, 8
Tel. +39 - 02 2409634 - TELEFAX +39 - 02 26222279

E-mail: export@far.bo.it - itacom@far.bo.it WEB: www.far.bo.it